

date14/11/1994

No 866
COMMISSION
TOUS LIEUX D'AFFECTATION

SOMMAIRE

| | | |
|-----------|--|----|
| DA | Indplacering af tjenestemænd, der er overført til en højere stillingsgruppe efter en almindelig udvælgelsesprøve..... | 3 |
| DE | Einstufung der Beamten, die im Wege eines allgemeinen Auswahlverfahrens 'in eine höhere Laufbahn aufgestiegen sind | 4 |
| EL | Κατάταξι των υπαλλήλων που μεταπήδησαν σε ανώτερη σταδιοδρομία με γενικό διαγωνισμό | 5 |
| EN | Grading of staff moving to a higher career bracket following an open competition | 6 |
| ES | Clasificación de los funcionarios que hayan pasado a una carrera superior por concurso general | 7 |
| FR | Classement des fonctionnaires ayant passé à une carrière supérieure par concours général | 8 |
| IT | Inquadramento dei funzionari passati a una carriera superiore attraverso concorso generale..... | 9 |
| NL | Indeling van ambtenaren die via een algemeen vergelijkend onderzoek naar een hogere loopbaan zijn overgegaan | 10 |
| PT | Classificação dos funcionários que passaram para uma carreira superior por concurso geral | 11 |

INPLACERING AF TJENESTEMÆND, DER ER OVERFØRT TIL EU HØJERE
STILLINGSGRUPPE EFTER EN ALMINDELIG UDVÆLGELSESPRØVE

I meddelelser fra Administrationen nr. 843 af 10.2.94 (fransk) og 8.4.94 (øvrige udgaver) opfordrede Generaldirektoratet for Personale og Administration på baggrund af domme nr. T-103/92, T-104/92 og T-105/92 truffet af Retten i Første Instans de tjenestemænd, der er overført til en højere kategori, og som mener, at deres indplacering bør tages op **til ny vurdering**, til at give sig **til kende**.

For at sikre en ensartet behandling er det besluttet at udvide denne opfordring til også at omfatte tjenestemænd, der efter en almindelig udvælgelsesprøve, er overført til en højere **stillingsgruppe** inden for samme kategori. En udvidet anvendelse af disse domme kræver, at indplaceringen af en tjenestemand, der er overført til en højere stillingsgruppe inden for sin kategori efter en almindelig udvælgelsesprøve, sidestilles med en nyansættelse, hvor vedtægtens artikel 32 gælder, undtagen hvis en indplacering efter vedtægtens artikel 46, om forfremmelse, er mere fordelagtig.

Følgende skal bemærkes:

- (a) Ifølge vedtægtens artikel 32 fastsættes der et maksimum for godskrivelse af anciennitet, nemlig løntrin 3, undtagen for lønklasse A4, hvor det er løntrin 4.
- (b) Indplaceringskriterierne omfatter ikke mulighed for indplacering i lønklasse D4, C2 eller B2.

De tjenestemænd, der mener, at de efter de nævnte domme bør indplaceres højere, bedes snarest og senest tre måneder fra datoen for denne meddelelse give sig **skriftlig til kende til** Generaldirektoratet for Personale og Administration, sekretariatet for indplaceringsudvalget. Kontor IX-A-6, Orban 2/15. Hvis indplaceringen ændres, beregnes lønforskellen fra den dato, hvor dommene blev afsagt (28.9.1993) eller fra den dato, hvor tjenesten blev påbegyndt, hvis denne ligger efter den førstnævnte.

**EINSTUFUNG PER BEAMTEN, DIE IM WEGE EINES ALLGEMEINEN
AUSWAHLVERFAHRENS IN EINE HÖHERE LAUFBAHN AUFGESTIEGEN SIND**

In den Verwaltungsmitteilungen vom 10.2.94 (französische Fassung) und vom 8.4.94 (Nr. 843, übrige Sprachfassungen) hat die Generaldirektion Personal und Verwaltung diejenigen Beamten, die im Wege eines Auswahlverfahrens in eine höhere Laufbahngruppe aufgestiegen sind und ihres Erachtens für eine Überprüfung ihrer Einstufung in Betracht kommen, aufgefordert, sich zu melden.

Aus Gründen der Gleichbehandlung wurde beschlossen, diese Aufforderung auch auf jene Beamten auszudehnen, die im Wege eines Auswahlverfahrens in eine höhere Laufbahn innerhalb derselben Laufbahngruppe aufgestiegen sind. Die Ausdehnung der Anwendung dieser Urteile bedeutet somit, daß die Einstufung eines Beamten, der nach einem allgemeinen Auswahlverfahren in eine höhere Laufbahn seiner Laufbahngruppe aufsteigt, unter Bezugnahme auf Artikel 32 des Statuts - Neueinstellungen - vorgenommen wird, ausgenommen in den Fällen, in denen eine Einstufung nach Artikel 46 des Statuts - Beförderungen - günstiger für ihn wäre.

In diesem Zusammenhang sei folgendes bemerkt:

- (a) Gemäß Artikel 32 des Statuts darf die Verbesserung, die hinsichtlich der Einstufung gewährt werden kann, die Dienstaltersstufe 3 nicht überschreiten (Ausnahme: Dienstaltersstufe 4 in der Besoldungsgruppe A4).
- (b) Die Einstufungskriterien sehen die Möglichkeit einer Einstufung in die Besoldungsgruppen D2, C2 oder B2 nicht vor.

Beamte, die der Meinung sind, daß sie Anspruch auf eine höhere Einstufung haben, werden gebeten, sich sobald wie möglich, in jedem Fall aber innerhalb von drei Monaten nach dieser Veröffentlichung, schriftlich an die Generaldirektion Personal und Verwaltung, Sekretariat des Einstufungsausschusses, Referat IX-A-6, Orban 2/15, zu wenden. Im Falle einer Änderung der Einstufung werden die Gehaltsnachzahlungen ab dem Tage der Urteilsverkündung (28.9.1993) oder, falls der Dienstantritt nach diesem Tage erfolgt ist, ab dem Tage des Dienstantritts berechnet.

**ΚΑΤΑΤΑΞΗ ΤΩΝ ΥΠΑΛΛΗΛΩΝ ΠΟΥ ΜΕΤΑΠΗΓΗΘΑΝ ΣΕ ΑΝΩΤΕΡΗ
ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΙΑ ΜΕ ΓΕΝΙΚΟ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟ**

Στις διοικητικές πληροφορίες της 10.2.94 (γαλλική έκδοση) και της 8.4.94 (αριθ. 843, λοιπές γλωσσικές εκδόσεις), η Γενική Διεύθυνση Προσωπικού και Διοίκησης, στηριζόμενη στις αποφάσεις T-103/92, T-104/92 και T-105/92 του Πρωτοδικείου, κάλεσε τους υπαλλήλους που έχουν μεταπηδήσει στην ανώτερη κατηγορία με γενικό διαγωνισμό και που κρίνουν ότι δικαιούνται να αναθεωρηθεί η κατάταξή τους, να προβούν στις κατάλληλες ενέργειες.

Στο πλαίσιο της ίσης μεταχείρισης, αποφασίσθηκε να επεκταθεί η πρόσκληση αυτή και στους υπαλλήλους που έχουν μεταπηδήσει σε ανώτερη σταδιοδρομία, εντός της ίδιας κατηγορίας, με γενικό διαγωνισμό. Η επέκταση της εφαρμογής αυτών των αποφάσεων προβλέπει, συνεπώς, ότι η κατάταξη του υπαλλήλου, που μεταβαίνει σε ανώτερη σταδιοδρομία από την κατηγορία του με γενικό διαγωνισμό, προσδιορίζεται δυνάμει του άρθρου 32 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, εξωτερική πρόσληψη, εκτός από την περίπτωση κατά την οποία η κατάταξη δυνάμει του άρθρου 46 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, προαγωγή, μπορεί να είναι ευνοϊκότερη.

Επισημαίνονται τα εξής:

- (α) το άρθρο 32 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης προβλέπει ανώτατο όριο αναγνώρισης του χρόνου προϋπηρεσίας, συγκεκριμένα στο κλιμάκιο 3, εκτός από το βαθμό A4 στον οποίο προβλέπεται και το κλιμάκιο 4.
- (β) τα κριτήρια κατάταξης δεν προβλέπουν τη δυνατότητα κατάταξης στους βαθμούς D2, C2 ή B2.

Οι υπάλληλοι που κρίνουν ότι μπορούν να απολαύουν ανώτερης κατάταξης παρακαλούνται να επικοινωνήσουν γραπτώς με τη Γενική Διεύθυνση Προσωπικού και Διοίκησης, Γραμματεία της Επιτροπής Κατάταξης, Διοικητική Μονάδα IX-A-6, Urban 2/15, το γρηγορότερο δυνατό και οπωσδήποτε μέσα σε τρεις μήνες από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Σε περίπτωση αναθεώρησης της κατάταξης, η μισθολογική διαφορά μπορεί να υπολογισθεί μόνο από την ημερομηνία έκδοσης αυτών των αποφάσεων (28.9.1993) ή από την ημερομηνία ανάληψης των καθηκόντων του υπαλλήλου, εάν είναι μεταγενέστερη από την ημερομηνία της απόφασης.

**GRADING OF STAFF MOVING TO A HIGHER CAREER BRACKET
FOLLOWING AN OPEN COMPETITION**

In the Administrative Notice of 10 February 1994 (French version) and 8 April 1994 (No 843 — other language-versions), the Directorate-General for Personnel and Administration asked staff who had moved to a higher category following an open competition and who felt that their grading might be reviewed as a result of the judgment of the Court of First Instance in Joined Cases T-103/92, T-104/92 and T-105/92 to make themselves known.

In the interests of fairness, it has been decided to extend this invitation to staff who have moved to a higher career bracket — within the same category — following an open competition. In accordance with the above judgment, the grading of an official who moves to a higher career bracket following an open competition must therefore be determined in line with Article 32 of the Staff Regulations (the rules applicable on recruitment) unless Article 46 of the Staff Regulations (the rules applicable on promotion) would be more favourable.

It should be noted that:

- (a) Article 32 of the Staff Regulations sets Units on the additional seniority in step that can be awarded, i.e. step 3, except for grade A4, for which the maximum is step 4.
- (b) The grading criteria do not provide for the possibility of grading at D2, C2 or B2.

Staff who feel that they might qualify for additional seniority are asked to make themselves known to the Secretariat of the Grading Committee in the Directorate-General for Personnel and Administration (Unit IX-A-6, Orban 2/15) as soon as possible, and in any event within three months of publication of this notice. Should additional seniority be granted, the financial consequences will take effect either from the date of the judgment (i.e. 28 September 1993) or from the date on which individuals took up duty in the higher grade if this postdates the Court's judgment.

CLASIFICACIÓN DE LOS FUNCIONARIOS QUE HAYAN PASADO A UNA
CARRERA SUPERIOR POR CONCURSO GENERAL

En las Informaciones Administrativas del 10.2.94 (versión francesa) y del 8.4.94 (n° 843, las demás versiones lingüísticas), la Dirección General del Personal y de la Administración, a raíz de las sentencias T-103/92, T-104/92 y T-105/92 del Tribunal de Primera Instancia, invitaba a los funcionarios que hubieran pasado a una categoría superior por concurso general y que considerasen que podían beneficiarse de una revisión de su clasificación a que se dieran a conocer.

En su deseo de respetar la igualdad de trato, dicha Dirección General ha decidido hacer extensiva esta invitación a los funcionarios que hayan pasado a una carrera superior, dentro de la misma categoría, como consecuencia de una oposición o concurso general. Por consiguiente, la ampliación de la aplicación de estas sentencias dispone que la clasificación de un funcionario que pase a una carrera superior dentro de su categoría a raíz de un concurso general debe quedar establecida con arreglo al artículo 32 del Estatuto como una contratación del exterior, salvo en el caso en que le resultase más favorable una clasificación con arreglo al artículo 46 del Estatuto, relativo al caso de promoción.

Cabe destacar que:

- a) el artículo 32 del Estatuto prevé topes máximos de escalón en la bonificación de antigüedad en el grado, es decir, el escalón 3 salvo para el grado A4 donde la clasificación máxima posible es el escalón 4.
- b) los criterios de clasificación no prevén la posibilidad de una clasificación en los grados D2, C2 o B2.

Se ruega a los funcionarios que consideren que pueden beneficiarse de este modo de una clasificación superior, se den a conocer por escrito a la Dirección General de Personal y de la Administración, Secretaría del Comité de Clasificación, Unidad IX-A-6, Orban 2/15, lo antes posible y en cualquier caso dentro de los tres meses a partir de la fecha de la presente publicación. En caso de revisión de la clasificación, los efectos pecuniarios se calcularán a partir de la fecha en que el Tribunal dictó sentencia (28.9.1993), o a partir de la fecha de entrada en funciones, si esta última fuera posterior a aquélla.

CLASSEMENT DES FONCTIONNAIRES AYANT PASSE A UNE CARRIÈRE SUPERIEURE
PAR CONCOURS GENERAL

Dans les Informations Administratives du 10.2.94 (version française) et du 8.4.94 (n° 843, les autres versions linguistiques), la Direction générale du Personnel et de l'Administration a invité, suite aux arrêts" T-103/92, T-104/92 et T-105/92 du Tribunal de Première Instance, les fonctionnaires ayant passé à la catégorie supérieure par concours général et estimant pouvoir bénéficier d'une révision de leur classement, à se manifester.

Dans un souci d'équité de traitement, il a été décidé d'étendre également cette invitation aux fonctionnaires ayant passé à une carrière supérieure, à l'intérieur de la même catégorie, par un concours général. L'extension de l'application de ces arrêts prévoit donc que le classement d'un fonctionnaire passant à une carrière supérieure de sa catégorie après concours général soit établi par rapport à l'article 32 du Statut, comme un recrutement de l'extérieur, sauf au cas où le classement selon l'article 46 du Statut, promotion, soit plus favorable.

Il y a lieu de noter que :

- (a) l'article 32 du Statut prévoit des maxima de bonifications d'ancienneté d'échelon, soit l'échelon 3 sauf pour le grade A4 où c'est l'échelon 4.
- (b) les critères de classement ne prévoient pas la possibilité d'un classement aux grades D2, C2 ou B2.

Les fonctionnaires qui estiment pouvoir ainsi bénéficier d'un classement supérieur sont priés de se manifester par écrit auprès de la Direction générale du Personnel et de l'Administration, Secrétariat du Comité de Classement, Unité IX-A-6, Orban 2/15, dans les meilleurs délais et en tous cas dans les trois mois à partir de la date de la présente publication. En cas de révision du classement, l'effet pécuniaire serait calculé à partir de la date du prononcé de ces arrêts (28.9.1993) où à la date de prise de fonctions si celle-ci est postérieure à cette date.

**INQUADRAMENTO DEI FUNZIONARI PASSATI A UNA CARRIERA
SUPERIORE ATTRAVERSO CONCORSO GENERALE**

Nelle informazioni amministrative del 10.2.94 (versione francese) e dell'8.4.94 (n. 843, per le altre lingue), la Direzione generale del Personale e dell'Amministrazione, in seguito alle sentenze T-103/92, T-104/92 e T-105/92 del Tribunale di primo grado, ha invitato a manifestarsi i funzionari che sono passati in una categoria superiore attraverso un concorso generale e che ritengono di poter beneficiare di una modifica del loro inquadramento.

Nella preoccupazione di perseguire l'equità del trattamento si è deciso di estendere questo invito anche ai funzionari che sono passati in una carriera superiore, all'interno della stessa categoria, attraverso un concorso generale. L'estensione dell'applicazione di queste sentenze prevede quindi che l'inquadramento di un funzionario che passa in una carriera superiore della sua categoria, dopo un concorso generale, venga stabilito in base all'art. 32 dello Statuto, come se si trattasse di un'assunzione dall'esterno, salvo i casi in cui l'inquadramento in base all'articolo 46 dello Statuto, promozione, sia più favorevole.

È opportuno osservare che:

- a) l'art. 32 dello Statuto prevede dei massimali di abbuoni di anzianità di scatto, vale a dire lo scatto 3, tranne per il grado A4 in cui è lo scatto 4.
- b) I criteri di inquadramento non prevedono la possibilità di un inquadramento ai gradi D2, C2 o B2.

I funzionari che ritengono quindi di poter beneficiare di un inquadramento superiore, sono pregati di manifestarsi per iscritto presso la Direzione generale del Personale e dell'Amministrazione, Segretariato del Comitato di inquadramento. Unità IX-A-6, Orban 2/15 al più presto e in ogni caso entro tre mesi a decorrere dalla data della presente pubblicazione. In caso di modifica dell'inquadramento, le conseguenze sul piano retributivo verranno calcolate a partire dalla data della pronuncia di queste sentenze (28.9.93) o dalla data di entrata in funzione se quest'ultima è successiva a tale data.

INDELING VAN AMBTENAREN DIE VIA EEN ALGEMEEN VERGELIJKEND
ONDERZOEK NAAR EEN HOGERE LOOPBAAN ZIJN OVERGEGAAN

In de Mededelingen van de Administratie van 10.2.94 (Franse versie) en van 8.4.94 (nr. 843, de versies in de andere talen) heeft het directoraat-generaal Personeelszaken en algemeen beheer overeenkomstig de arresten T-103/92, T-104/92 'en T-105/92 van het Gerecht van Eerste Aanleg de ambtenaren die via een algemeen vergelijkend onderzoek naar een hogere categorie zijn overgegaan en van oordeel zijn dat zij voor een indeling in een hogere salaristrap in aanmerking komen, verzocht zulks te melden.

Uit het oogpunt van gelijke behandeling is besloten dit verzoek ook te richten tot ambtenaren die via een algemeen vergelijkend onderzoek naar een hogere loopbaan binnen dezelfde categorie zijn overgegaan. De uitbreiding van de toepassing van deze arresten betekent dus dat de indeling van een ambtenaar die via een algemeen vergelijkend onderzoek naar een hogere loopbaan binnen zijn categorie is overgegaan, moet worden vastgesteld overeenkomstig artikel 32 van het Statuut zoals bij de aanwerving van nieuw personeel het geval is, tenzij indeling overeenkomstig artikel 46 van het Statuut, dat wordt toegepast in geval van bevordering, voor hem gunstiger is.

Hierbij moet worden opgemerkt dat:

- (a) in artikel 32 van het Statuut is vastgesteld dat als salarisanciënniteit ten hoogste salaristrap 3 kan worden toegekend, behalve voor de rang A4, waar het salaristrap is
- (b) de indelingscriteria niet voorzien in de mogelijkheid tot indeling in de rangen D2, C2 of B2.

Ambtenaren die van oordeel zijn dat zij voor een indeling in een hogere salaristrap in aanmerking komen worden verzocht zulks ten spoedigste en in ieder geval binnen drie maanden na de bekendmaking van deze mededeling schriftelijk te melden bij het directoraat-generaal Personeelszaken en algemeen beheer, Secretariaat van het Indelingscomité, Administratieve eenheid IX-A-6, Orban 2/15. In geval van herziening van de indeling van de betrokkenen, heeft deze eerst financiële gevolgen vanaf de datum waarop het arrest door het Gerecht is gewezen (28.9.93) of vanaf de datum van aanstelling als deze later valt.

CLASSIFICAÇÃO DOS FUNCIONÁRIOS QUE PASSARAM PARA
OUVA CARREIRA SUPERIOR POR CONCURSO GERAL

Nas Informações Administrativas de 10.2.94 (versão francesa) e de 8.4.94 (nº 843, estantes versões linguísticas), a Direcção-Geral do Pessoal e Administração convidou a manifestarem-se, na sequência dos acórdãos T-103/92, T-104/92 e T-195/92 do Tribunal de Primeira Instância, os funcionários que, tendo passado à categoria superior por concurso geral, considerassem poder beneficiar de uma revisão da sua classificação.

A fim de assegurar a igualdade de tratamento, decidiu-se alargar este convite aos funcionários que passaram para uma carreira superior, no interior da mesma categoria, por concurso geral. A extensão da aplicação destes acórdãos prevê que a classificação de um funcionário que tenha passado a uma carreira superior da sua categoria por concurso geral seja estabelecida com base no artigo 32º do Estatuto, como um recrutamento efectuado a partir do exterior, excepto no caso de a classificação com base no artigo 46º do Estatuto - promoção - ser mais favorável.

Convém salientar que:

- a) o artigo 32º do Estatuto prevê bonificações máximas de antiguidade de escalão, ou seja o escalão 3, excepto para o grau A4, em que é o escalão 4;
- b) os critérios de classificação não prevêm a possibilidade de classificação nos graus D2, C2 ou B2.

Os funcionários que considerem poder assim beneficiar de uma classificação superior devem comunicá-lo por escrito à Direcção-Geral do Pessoal e Administração, Secretariado do Comité de Classificação, Unidade IX.A.6, Orban 2/15, o mais rapidamente possível e, em qualquer caso, no prazo de três meses a partir da data da presente publicação. Em caso de revisão da classificação, o efeito pecuniário será calculado a partir da data em que estes acórdãos foram proferidos (28.9.1993) ou da data de entrada em funções, se esta última for posterior à data dos acórdãos.